



Новые образовательные и воспитательные технологии

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ИНФОРМАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ С БИЛИНГВИЗМОМ



Е. А. ЦИЛИНА,
доцент кафедры
начального образования
НИРО, кандидат
психологических наук
zakat_83@bk.ru



И. Н. МОХОВА,
старший преподаватель
кафедры начального
образования НИРО
mohovairina@mail.ru



Н. Н. МОРОЗОВА,
старший преподаватель
кафедры начального
образования НИРО
moroz_ko@inbox.ru

Статья посвящена изучению особенностей формирования информационной культуры младших школьников с билингвизмом. Рассматриваются речевые особенности двуязычных детей, препятствующие овладению основными компонентами информационной культуры. Авторы предлагают пути предупреждения и преодоления сложностей при восприятии, анализе, переработке и представлении информации.

The article examines the characteristics of formation of information culture of younger school students with bilingualism. We consider the features of the speech of bilingual children, preventing the mastery of the basic components of the information culture. The authors suggest ways to prevent and overcome difficulties with perception, analysis, processing and communicating information.

Ключевые слова: *информационная культура, билингвы, младшие школьники, особенности речевого развития, смысловое чтение*

Key words: *information culture, bilingual, younger school students, especially speech development, meaningful reading*

Задачей современного образования является подготовка выпускников, способных адаптироваться к быстро изменяющимся условиям жизни и труда, а следовательно, анализировать возникающие трудности, определять способ их решения, пользуясь разнообразными источниками информации, планировать деятельность на основе анализа полученных данных, вносить коррективы, представлять результаты деятельности с помощью разных средств, в том числе с применением ИКТ.

Умение грамотно пользоваться рациональными способами работы с информацией открывает перспективы для развития интеллектуальных, коммуникативных, творческих способностей обучающихся.

ФГОС НОО ориентирует педагогов на формирование у младших школьников метапредметных результатов. Процесс становления и развития информационной культуры школьников можно и нужно рассматривать не как альтернативу, а как составную часть программы развития умений общеучебного характера.

Под *информационной культурой* мы понимаем систематизированную совокупность знаний, умений, навыков, обеспечивающую оптимальное осуществление индивидуальной информационной деятельности, направленной на удовлетворение информационных потребностей обучающихся, возникающих в ходе учебной, научно-познавательной и иных видов деятельности.

Информационная культура личности формируется на протяжении всей жизни человека, начиная с раннего возраста. В соответ-

ствии с существующим законодательством в образовательной сфере образовательные организации способны и должны оказывать ежедневное влияние на каждого учащегося, обеспечивая систематическую

работу по его информационной подготовке.

Проблема формирования информационной культуры приобретает особое значение в младшем школьном возрасте как в важном периоде развития познавательных процессов личности.

На данном этапе представляется актуальным изучение специфики развития информационной культуры младших школьников с билингвизмом, под которым мы вслед за У. Вайнрайхом будем понимать владение двумя языками и умение с их помощью осуществлять успешную коммуникацию.

Актуальность данной темы определяется особенностями социальной и политической ситуации в нашей стране (многонациональность населения Российской Федерации; увеличение количества мигрантов; потребность в привлечении семей мигрантов к общественно полезной деятельности), повышением мотивации родителей к раннему освоению детьми второго языка, а также особенностями речевого развития младших школьников с двуязычием, необходимостью учета их особенностей при организации процесса обучения.

В своих работах Л. С. Выготский, В. Н. Вагнер, И. А. Зимняя, А. Р. Лурия, А. А. Леонтьев, С. Н. Цейтлин и др. отмечали, что овладение языковой системой перестраивает все основные психические процессы у ребенка. Слово оказывается мощным фактором, качественно изменяющим психическую деятельность, совершенствующим новые формы внимания, памяти, воображения, мышления, а также деятельности.

При многообразии классификаций и вариантов билингвизма в нашей работе рассмотрим особенности формирования информационной культуры младших школьников с ранним естественным (бытовым) билингвизмом, предполагающим:

✓ жизнь в двуязычной культуре с детства (родители, говорящие на разных языках, или переезд из одной страны в другую);

Проблема формирования информационной культуры приобретает особое значение в младшем школьном возрасте как в важном периоде развития познавательных процессов личности.

✓ возникновение двуязычия в соответствующей языковой среде при спонтанной речевой практике.

М. Г. Хаскельберг, Е. Ю. Протасова и другие выделяют следующие особенности речевого развития двуязычных детей:

✓ более позднее овладение речью;
✓ словарный запас в рамках каждого из языков меньше, чем у сверстников, а общая сумма слов лексикона больше, чем у детей того же возраста;

✓ недостатки грамматического строя при отсутствии систематического обучения;

✓ трудности при усвоении письменной речи второго языка;

✓ возможность нахождения языков на онтогенетически разных стадиях развития при изменении условий жизни и обучения;

✓ затруднения в быстрой и правильной ориентировке в условиях общения [1].

Таким образом, обучающиеся с билингвизмом испытывают сложности в процессе формирования информационной культуры в таких ее составляющих, как:

✓ получение информации (в связи с трудностями восприятия информации, представленной в устной и письменной формах);

✓ поиск и фиксация информации (в связи с трудностями осуществления поискового запроса из-за недостатков лексико-грамматического строя речи);

✓ понимание и преобразование информации, особенно при работе с текстами (по причине низкого уровня развития языкового «чутья», отсутствия в чувственном, логическом или языковом опыте учащегося данных, позволяющих установить смысл высказывания; в связи с неправильным распознаванием лексико-грамматических структур; трудностями при установлении различий слов с похожим звуковым или буквенным обликом; наличием в воспринимаемом сообщении слов с многозначными значениями);

✓ применение и представление информации (из-за трудностей вступления в

коммуникацию, так как это требует немедленного определения языка субъекта, с которым предстоит общаться, и оперативного подбора средства передачи содержания высказывания на том языке, на котором должно состояться общение из-за сложностей при подборе нужных средств в процессе продуцирования собственного речевого высказывания) [4].

Решение вышеуказанных проблем мы видим в создании системы работы учителя начальных классов с обучающимися, владеющими русским языком как неродным. Предлагаемая нами система имеет определенную степень новизны, так как в психолого-педагогической литературе проблема формирования информационной культуры для этой группы обучающихся недостаточно разнообразна.

Система включает в себя ряд взаимосвязанных компонентов: урочную деятельность, которая предполагает использование современных технологий формирования технического и смыслового чтения, приемы развития критического мышления, проектную и исследовательскую деятельность, организацию работы с бумажными и электронными вариантами учебников и другими источниками информации (словари, справочники, в том числе электронные); использование веб-сервисов педагогом и детьми; использование заданий на перекодировку информации из речевой формы в графическую и наоборот. Учитывая особенности детей-билингвов, указанная работа проводится с опорой на развитие зрительного и слухового восприятия, мыслительных операций, расширение словарного запаса, корректировку грамматического строя речи, упражнение в связной речи в процессе монолога и диалога [4].

Второй компонент системы — внеурочная деятельность — предполагает привле-

Работа проводится с опорой на развитие зрительного и слухового восприятия, мыслительных операций, расширение словарного запаса, корректировку грамматического строя речи, упражнение в связной речи в процессе монолога и диалога.

чение специалистов, занимающихся развитием и корректировкой речи (логопедов, психологов, дефектологов), посещение курсов внеурочной деятельности, связанных с развитием коммуникативных навыков, участие в НОУ, знакомство с организациями, осуществляющими сбор, хранение и переработку информации.

При создании системы работы по формированию информационной культуры учеников-билингвов учителю начальных классов необходимо:

- ✓ тщательно изучить возможности используемого им учебно-методического комплекса в создании условий формирования информационной культуры младших школьников;

- ✓ рассмотреть направления формирования информационной культуры в рамках разных учебных предметов;

- ✓ определить особенности и проблемные точки работы с информацией в содержательном материале разных предметов;

- ✓ использовать современные технологии формирования сбора, обработки и представления информации;

- ✓ продумать пути совершенствования навыков смыслового чтения текстов разных типов;

- ✓ отобрать речевой материал, обеспечивающий расширение словарного запаса и коррекцию грамматического строя речи;

- ✓ продумать способы использования разных видов наглядности для точного усвоения и понимания информации.

Учет данных условий позволит реализовать дифференцированный подход к речевому развитию обучающихся с

билингвизмом [3].

Рассмотрим особенности формирования информационной культуры младших школьников с билингвизмом в рамках следующих направлений.

- ✓ Получение, поиск и фиксация информации.

- ✓ Понимание и преобразование информации.

- ✓ Применение и представление информации.

Работа по первому направлению «Получение и поиск информации» заключается в:

- ✓ определении информационного запроса — формулировке задачи поиска информации («С какой целью буду искать информацию? Для чего я ее ищу?»);

- ✓ выявлении целесообразности использования конкретных средств информации («Нужна ли эта информация? Где эту информацию быстрее и лучше искать?»): книга, библиотека, электронные издания, интернет, другие источники (родители, взрослые, старшеклассники и т. п.);

- ✓ нахождении алгоритма поиска;

- ✓ использовании соответствующего инструментария: оглавления или предметного указателя книг, тематического или систематического каталога библиотек, различных поисковых систем и интернета, формулирование запроса (темы) конкретным людям.

Способность осуществить грамотный поиск предполагает сформированные предпосылки к этой деятельности, то есть достаточный уровень развития:

- ✓ разных типов восприятия (в первую очередь для процесса обучения в школе — зрительного, слухового, осязательного); внимания (зрительного и слухового);

- ✓ мыслительных операций (анализ, синтез, сравнение, классификация, аналогия, обобщение);

- ✓ устной речи (богатый словарный запас, владение грамматическим строем речи, связной речью); техники чтения.

При обучении детей-билингвов особое внимание необходимо уделить работе с информацией, представленной в разных формах (текст, рисунок, таблица, схема, модель слова, памятка), так как взаимосвязь разных источников позволяет уточ-

При обучении детей-билингвов особое внимание необходимо уделить работе с информацией, представленной в разных формах (текст, рисунок, таблица, схема, модель слова, памятка).

нить, скорректировать данные в случае непонимания значений некоторых слов и понятий. Особое значение приобретает работа со справочным аппаратом учебника, словарями разных видов, другими справочными материалами [5].

При формировании информационной культуры детей-билингвов большие возможности открывают экскурсии в библиотеку, где происходит знакомство с фондом (библиотеки и читального зала), правилами пользования. В качестве закрепления знаний можно провести уроки-соревнования на поиск, подбор литературы на заданную тему или поиск ответа на конкретный запрос.

Широкие возможности для восприятия информации обучающимися предоставляют аудиоупражнения. Это помогает учителю обеспечить развитие у обучающихся-билингвов таких видов речевой деятельности, как:

✓ слушание (умение слушать и понимать русскую речь без зрительных восприятий);

✓ говорение (способствуют выработке правильного произношения, отработке интонации, темпа речи, усовершенствованию навыков в употреблении грамматических форм и конструкций).

При работе с билингвальными детьми по второму направлению — понимание и преобразование информации — необходимо уделить особое внимание стратегии читательской деятельности, а именно — предтекстовому, текстовому этапам.

Предтекстовая работа с двуязычными детьми позволяет создать мотивацию к чтению, выбрать вид чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее), выявить и скорректировать имеющиеся знания по теме, актуализировать необходимый для дальнейшей работы с текстом словарь. Деятельность на этом этапе позволяет научить детей прогнозировать, опираться на смысловую «догадку» даже при незнании или неточном понимании некоторых слов. Использование таких вариантов заданий, как создание слова-

ря, постановка предваряющих чтение вопросов, «мозговой штурм», «антиципация», «инсерт», готовит обучающихся к восприятию основного содержания текста.

Следующий этап стратегии читательской деятельности — текстовый.

Особенность данной деятельности заключается в подборе и чтении текстов с определенным количеством новых слов, что целенаправленно развивает способность билингвальных детей к языковой догадке. При этом учителю

необходимо расширять словарный запас детей за счет совершенствования навыков словообразования, нахождения в тексте ключевых слов, обучения способом самостоятельной работы с двуязычным словарем.

На данном этапе особое значение приобретают выдвижение гипотезы о содержании текста, ее подтверждение или отклонение; контекстуальная и смысловая догадки, постановка вопросов и ответы на них, ведение записей в различной форме, разные варианты работы со словом, кластеризация.

В процессе погружения в смысл прочитанного обучающиеся учатся задавать вопросы: «Имеются ли в тексте слова, которые я не понимаю?»; «Имеется ли в тексте информация, которая не согласуется с тем, что я уже знаю по этому вопросу?»; «Понимаю ли я, о чем или о ком идет речь?»; «Как связаны друг с другом суждения?»

Применение и представление информации, которое обычно осуществляется на послетекстовом этапе, предполагает использование продуктивных, коммуникативных и творческих заданий. Учитель может применить следующие стратегии:

✓ пересказ (в том числе творческий);

✓ изменение формы или структуры текста (аннотация, сценарий, стихотворение, синквейн, иллюстрация и т. п.);

✓ написание собственных текстов.

При работе с билингвальными детьми по второму направлению — понимание и преобразование информации — необходимо уделить особое внимание стратегии читательской деятельности, а именно — предтекстовому, текстовому этапам.

Использование информационных технологий (ИТ) имеет большое значение и дает неограниченные возможности в формировании информационной культуры обучающихся-билингвов. Учителю ИТ позволят осуществить:

✓ интерактивный (диалоговый) режим работы ученика с компьютером, что позволяет выбрать темп работы на уроке;

✓ интеграцию с другими программными продуктами (в том числе сочетающими видео, аудио и др.) для осуществления полноты восприятия и понимания информации;

✓ гибкое изменение данных и поставленных задач (как учителем, так и самим обучающимся) при обработке информации [2].

Активное использование обучающимися средств ИТ при поиске, обработке, представлении информации способствует

формированию информационной грамотности как важной составляющей информационной культуры современного человека.

Таким образом, анализ особенностей младших школьников с билингвизмом позволяет нам прийти к выводу, что развитие информационной культуры этой группы обучающихся подчиняется общим законам развития детей младшего школьного возраста, подразумевает работу над развитием всех направлений информационной культуры, а также требует от учителя учета индивидуальных проявлений, подбора технологий, методов и средств, обеспечивающих быстрое усвоение неродного языка, способов работы с устными и письменными текстами (в том числе в электронной форме) для достижения познавательных и коммуникативных целей.

ЛИТЕРАТУРА _____

1. *Касьянова, А. В.* Особенности коррекционного воздействия на речевое развитие детей с билингвизмом / А. В. Касьянова, Е. Б. Дьяконова, С. В. Шевченко // Молодой ученый. — 2016. — № 23. — С. 483—486.
2. *Мохова, И. Н.* Возможности информационных технологий в формировании универсальных учебных действий младших школьников / И. Н. Мохова // Нижегородское образование. — 2011. — № 2. — С. 41—46.
3. *Тивикова, С. К.* Возможности дифференцированного подхода к речевому развитию младших школьников / С. К. Тивикова // Начальная школа. — 2009. — № 12. — С. 26—30.
4. *Цилина, Е. А.* Особенности формирования информационной культуры младших школьников с нарушениями письменной речи / Е. А. Цилина, И. Н. Мохова // Нижегородское образование. — 2012. — № 2. — С. 71—75.
5. *Цилина, Е. А.* Развитие информационной культуры младших школьников средствами различных УМК / Е. А. Цилина, И. Н. Мохова // Нижегородское образование. — 2016. — № 3. — С. 51—57.